



translate.org.za



Translate.org.za

Walter Leibbrandt
Associate



translate.org.za
opensource software translation project

What is Translate.org.za?

- Removing barriers for people to use technology in their own language.
 - Develop localisation tools
 - Localise software
 - Assisting and building localisation communities



History

- Started in 2001 with translation of Linux Desktop (KDE) – No impact
- Criteria for Translate.org.za work:
 - End-user focussed
 - Cross platform
 - FOSS
- Creation of ZA keyboard and expansion of DejaVu font.





Activities

- Localisation (L10n) and spell checkers
- Development of tools
- Much more...





Products

- Pootle
- Virtaal
- Translate Toolkit



Screenshot - Pootle



(project: equator)

(project: equator)

Remove Language

Ezabatu hizkuntza

Remove %s

Ezabatu %s

Catalan; Valencian

Suprimeix %s

Atzera Salto Kopiatu Gomendatu Bidali
 Zalantzazkoa

Spanish; Castilian

Eliminar %s

i I10n: The parameter is a languagecode, projectcode or username

Itzultzaile iruzkinak

adminpages.py:113 adminpages.py:181 adminpages.py:245 adminpages.py:425

Standard

Estandarra

Pootle Projects Admin Page

Pootle proiektuen kudeaketa orria



फाइल सम्पादन गर्नुहोस् दृष्यावलोकन नेभिगेसन मद्दत

नेभिगेसन: खोज्नुहोस् खोज्नुहोस् केस संवदेनसिल नियमित अभिव्यक्ति

यससँग प्रतिस्थापन गर्नुहोस् प्रतिस्थापन गर्नुहोस् सबै प्रतिस्थापन गर्नुहोस्

which you are translating, also called the target language. \n

भाषा पनि एउटा भाषा नै हो । \n

\n

यदि तपाईं अंग्रेजीबाट फ्रेन्चमा अनुवाद गरीरहनुभएको छ भने तपाईंको फ्रेन्च भाषाको अनुवाद वा लक्ष भाषा हुन्छ ।

If you are translating from English to French then French would be your translation or target language.

Virtaal Preferences

वीरताल प्राथमिकता

_Edit

सम्पादन गर्नुहोस्

../share/virtaal/virtaal.glade.h:26

File

फाइल

खराब

_Full Screen

पूरा स्क्रिन

_Help

मद्दत

_Localization Guide

स्थानिकरण मार्गदर्शक

_Missing Language...

हराइरहेको भाषा...

_Navigation

नेभिगेसन

Navigation: All [dropdown arrow]

Login to Pootle പുട്ടിലിന്റെ അകത്ത് കടക്കുക

Username: ഉപയോക്തൃനാമം:

Password: പാസ്‌വേഡ്:

Language: ഭാഷ:

Login അകത്ത് കടക്കുക

users.py.77

Default Fuzzy

Please enter your 100% കടക്കുക

Pootle Registrat 100% സ്വതന്ത്ര

Your requested u 100% സഹജമായ

You must supply 87% വിലാസം നൽകേണ്ടതാണ്

Your full name 87% സഹജമായ:

Virtaal - fr.po

Navigation: Search Search Case sensitive Regular expression

Replace with Replace Replace All

<p>The Translation is the language into which you are translating, also called the target language. \n \n If you are translating from English to French then French would be your translation or target language.</p>	<p>La Traduction est la langue dans laquelle la traduction se fait, également appelée la langue cible. \n \n Par exemple, pour une traduction de l'anglais vers le français, le français sera la langue de traduction ou langue cible.</p>
---	--

Virtaal Preferences Préférences pour Virtaal

../share/virtaal/virtaal.glade.h:25

Edit Fuzzy
Édition

<p><u>F</u>ile</p> <p><u>F</u>ull Screen</p> <p><u>H</u>elp</p> <p><u>L</u>ocalization Guide</p> <p><u>M</u>issing Language...</p>	<p><u>F</u>ichier</p> <p>Plein <u>é</u>cran</p> <p><u>A</u>ide</p> <p>Guide de <u>l</u>ocalisation</p> <p>Langue man<u>q</u>uante...</p>
--	--

English → French

File Edit View Navigation Help

Navigation: All

'%s' does not exist in the bookmarks list	'%s' पुस्तकचिह्न सूची में मौजूद नहीं है
(Empty)	(खाली)
(None)	(कुछ नहीं)
(disabled)	(अक्षम)
	<input type="checkbox"/> Fuzzy
(unknown)	(अज्ञात)
--- No Tip ---	--- कोई युक्ति नहीं ---
<%s> element has invalid id "%s"	<%s> तत्व के पास अवैध "%s" id है.
<%s> element has neither a "name" nor an "id" attribute	<%s> तत्व के पास न तो एक "नाम" है और न एक "id" तत्व
Any Printer\n For portable documents	 कोई मुद्रक\n पोर्टेबल दस्तावेज के लिये
A <text> element can't occur before a <tags> element	तत्व <text> के पहले एक तत्व नहीं आ सकता है <tags>

How?

- Sponsors

- Previous:



- Current:



- Communities



translate.org.za
opensource software translation project

Projects

- ANLoc – African Network of Localizers
 - Translate.org.za leads Africa-wide L10n network
 - L10n tools
 - Spell checkers (Zulu)
 - Training
- Mozilla – Translate.org.za's L10n tools
- NLNet – Translating ODF documents





Getting involved

We need you!

Help us with:

- Translation
- Testing (tools and/or translations)
- Spell checkers
- Development
- Advocacy

